

JOSE HALAC

Camino del Espejo

(2016-2019)

Flauta, Cl. Bajo, Percusión, Piano, Soprano, Violín, Violoncelo y Electrónica

(sobre el poema homónimo de Alejandra Pizarnik)

Comisionada por Compañía Oblicua

dir. Marcelo Delgado

Camino del Espejo

Instrucciones

Poema: Pizarnik trama en este poema un espejo sobre sí misma, declarándose oculta, velada como mujer en busca de su voz, de su identidad y de su cuerpo femenino. Este tránsito pleno de imágenes y metáforas no lineal se puede entender en su verso final "Volver a la memoria del cuerpo. He de volver a mis huesos en duelo. He de comprender lo que dice mi voz".

La obra: "Camino del Espejo" consta de 3 momentos, uno cantable y flotante (de cc 1 a cc 84), uno transitivo (la zona improvisativa) y otro rítmico muy dinámico (desde cc 104 al final). La duración estimada es de 18 minutos. La obra está centrada en el poema de Pizarnik y la parte de la Soprano. El ensamble y la electrónica es el contexto donde el poema transcurre y evoluciona.

La obra propone un tránsito sonoro en el que la Soprano (que interpreta no sólo al poema mismo sino a Pizarnik como sujeto poético del poema), pasa de un canto fuera del tiempo musical, flotante y fluctuante y con texturas melódicas de balbuceos y onomatopeyas que denotan al poema y sus versos, a un canto físico, corporal de pura sonoridad y sin la palabra como símbolo sino el propio sonido como materia identitaria. Los instrumentos también dan cuenta de este paso, volviéndose más precisos, rítmicos, gestuales.

Director: las marcaciones de tempo son sugeridas y puede modificarse de acuerdo al ensamble y su modo de interpretar. La sección improvisativa de Soprano (letra de ensayo F, cc 100) incluye al ensamble y el uso de balbuceos en sus voces mientras tocan, que se coordinarán en ensayos para decidir el modo de improvisar en conjunto. La duración de este momento es variable pero está sugerida en 1 minuto. La entrada de la Soprano luego de esta sección en el cc 110, debe ser marcada por el Director para que comience a leer lo escrito desde ese compás, con precisión y sincro.

En cc 84, el pasaje de C a D (sección llamada "cuando se abre una flor") el ensamble improvisa un paso de altura a ruido en la notación sugerida que está entre barras de repetición. La duración puede ser variable. Cada instrumentista usa acá una técnica de traslado de altura a ruido percutido en su instrumento (notación sin cabezas de nota) en intensidad PPP sobre la cual la Soprano improvisa sus balbuceos y lecturas (ver instructivo de soprano). En la improvisación el ensamble puede aportar trémolos breves, cambios bruscos de intensidad y a la instrucción del Director, agregar voces balbuceantes sobre la soprano pero sin abrumentarla y como un fondo.

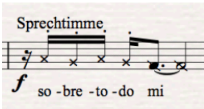
En el cc 100 la cantante produce un "solo de piel" para lo que es necesario que la cantante use ropa que deje al desnudo sus brazos y su cuello en lo posible. Este solo es sin electrónica ni ensamble. Se realiza con golpeteos rápidos con sus manos sobre sus brazos, rostro, cuello y manos, muy frenéticos haciendo sonar su piel durante aproximadamente 1 minuto. Este acto musical y teatral simboliza el encuentro del personaje del poema (Pizarnik) con su propio cuerpo y sirve como preparación para la siguiente y muy demandante sección de sonidos vocales guturales, gestuales y ruidísticos percusivos en su mayoría. Esta sección es violenta pero positiva, es un modo de "nacer" en el nuevo sonido de su voz que durante toda la obra intenta constituir.

Electrónica: las pistas serán disparadas desde una notebook con un software de edición y mezcla armado para seguir al ensamble e insertarse acorde al tempo de la performance. Son pistas estereofónicas y precisan de un sistema de sonido al público y la sala acorde al tamaño de la misma de calidad con rango de graves, medios y agudos que puedan ser distinguibles con claridad. La obra no es de alta intensidad y volumen pero la sensación es de un ensamble amplificado de manera que cada instrumento pueda hacer escuchar mínimas sutilezas sin ser abrumados por la parte electrónica.

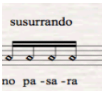
SOPRANO



cabeza cruzada: cantar con sutil ondulación o bending, como si fuera imposible fijar una altura definida.

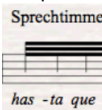


Hablar aproximadamente en zona registral escrita.



Susurrar cerca del micrófono. Algo de altura y registro debería escucharse y no sólo ruido.

Voz plena = cantar soltando la voz pero con vibrato leve o sin vibrato (puede elegir).



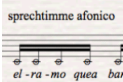
Sprechtimme sin cabeza: usar voz hablada con registro libre.

Onomatopeyas: improvisar onomatopeyas a alta velocidad, sílabas al azar con el carácter de alguien que trata de decir algo y no alcanza a decirlo o el efecto de un estado alucinógeno que impide formar palabras coherentes. Se marcan con más o menos susuro o ruido vocal y también con sensación de altura o tono y registro.

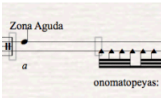


Diamante: canto normal pero con altura aproximada. No es necesario dar la altura exacta pero cerca de donde está escrita.

Textos en recuadro: lectura del texto hablada pero respetando instrucciones. Acelerar y ralentar ad lib, balbucear como bebés o como si la boca estuviera anesteciada del dentista. A veces se pide comenzar a leer de manera acelerada pero clara y “diluir” la lectura en un balbuceo incomprensible. Este balbuceo puede glissar súbitamente a registros agudos o graves de manera temperamental y caprichosa.



hablar con voz ronca.



en cc 59 este pasaje pide que la cantante elija 3 zonas de registro para las notas largas en forte y mezzoforte, cantadas de manera normal y que percute con onomatopeyas las fusas escritas con precisión rítmica y en registro ad lib fijo o variable a elección de la intérprete.

Cc 105 a 118: la cantante debe tener una copia del poema en una hoja en el atril y acá debe leer versos a alta velocidad, dejando silencios ad lib entre versos. La pista electrónica reproducirá lecturas similares que se mezclarán con las ejecutadas en vivo. En cc 119, la cantante lee lo escrito en solfeo normal. El Director del ensamble debe marcarle la entrada al cc 119 para que pueda sincronizar con el resto.

Cc 119 en adelante: lee exactamente el solfeo escrito. No glissar entre notas. Cada sílaba o letra es independiente y está escrito para producir cambios bruscos de registro y ésto debe ser marcado claramente sin modelarlo o corregirlo. El efecto es de constantes contraste muy marcados en registro y dinámica. Percutir claramente las consonantes casi exagerandolas. La sensación general de esta sección es de premura, apuro, como si alguien quisiera leer fragmentos del poema y se le fragmentan dando

vuelta las hojas leyendo de varios lugares a la vez sin hilar sentido alguno. Varias palabras están cortadas e interrumpidas.

En CCc 224 hasta Cc 238 la cantante lee el poema en los recuadros tratando de encajar el texto con los compases, a sabiendas de que no logrará que todo entre en esos tiempos. Por eso, balbucea la lectura para acelerar y pasar al otro casillero terminando en puro balbuceo incomprensible con algunas palabras que sí se entienden pero la mayoría no.

En Cc. 242 la cantante queda sola haciendo un “solo de piel”. Consiste en palmear rápidamente con su mano la piel del brazo opuesto haciendo que se escuche el ruido de piel. El palmeo es histérico y veloz, en fusas aproximadamente y debe recorrer todas las zonas donde haya piel expuesta incluyendo cuello, cachetes del rostro, frente, pecho. Este es una especie de ritual del personaje que busca recuperar su cuerpo de mujer a la vez que ha ido perdiendo la palabra. Es dramático, actoral y muy intenso y puede durar lo que la cantante decida hasta que esté lista para la siguiente sección.

En cc 245 y hasta el final la cantante usa su voz guturalmente, emitiendo gestos y ruidos (marcados en la partitura) en los ritmos escritos. Estos sonidos son exagerados y violentos. El personaje (que es la propia Pizarnik en su poema que habla de sí misma) ahora ya tiene pocos recursos de canto y la voz se torna puro sonido. Sólo cuando es indicado, la cantante usa el registro vocal normal para ciertas frases o sílabas y versos.



Emitir la CH (o la sílaba que se indique) agregando tono en registro indicado aproximado.

VIOLIN / VIOLONCELO



producir armónicos como barrido. Puede ser tocado como leve roce del arco para simular fragilidad tonal.



Extremo Sul Ponticello. El arco debe pasarse sobre el mismo puente produciendo un sonido pleno de armónicos, algo de ruido y pisando la altura indicada. Es un sonido “gélido”, poco expresivo, fijo y debe tratarse junto a otros sonidos para amalgamarse y crear una masa espectral unida. En cc 10, por. ej., se une al vibráfono con arco y al clarinete bajo y la flauta.

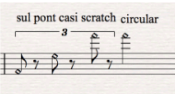


Saltelatto sin cabezas. Producir un ruido golpeando con el tasto en cualquier zona del diapasón preferiblemente con el tasto pero se puede explorar las cerdas para lograr el efecto.

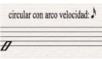


Portamento o glissado con diamantes. Altura sólo indican rango de partida o llegada pero sólo como notas frágiles de paso en un movimiento que debe ser sinuoso y sin marcaciones (a la manera de los gliss de Xenakis en “Tetras”). PPP es sugerido y puede modificarse pero este gliss no es agresivo y tiende al equilibrio o la estabilidad tímbrica.

Curvas: producir micro glisses para coincidir con el violoncello.



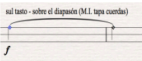
Efecto de ruptura del tono con algo de ruido/scratch que termina en una altura aproximada con movimiento circular con el arco que debe producir una resultante “airosa” por el frotar circular del arco.



Cabeza cuadrada: mano izquierda tapa la zona indicada con los 4 dedos. Arco circula para lograr un sonido frotado notable a la velocidad de semi-corchea.



Arco detrás del puente golpeando primero en SFZ que sigue el ritmo escrito y luego completanto el golpe con rebotes logrados con técnica de Ricochet y siguiendo la indicación de tremolados en 2, 3 y 4 líneas que piden que el ricochet acelere. Las líneas de tremolado NO piden tremolos sino rebotes de ricochets.



En la misma sección que comienza en cc 84. El diamante es detrás del puente y un sonido quieto y sólido forte y multifónico. La mano izquierda sigue tapando el diapasón.

PERCUSION (1 percusionista)

Gong (baquetas duras y blandas)

Plato Ride 1 / Ride 2 (suspendidos) (arco de cello-baq de redoblante-lana)

Tam-Tam

Crotales

Tom-Toms x 3: grande, mediano, pequeño a elección. El parche bien estirado para lograr resonancias.

(baquetas de redoblante)

Wood blocks x 3 (puede reemplazar con otras maderas duras.

Bass Drum. (baqueta dura – superball – baq grande de timbal)

Vibráfono (arco de cello – baq vibrafono)



Diamantes: en cc 89 vibráfono toca alturas aproximadas a las escritas apenas rozando las placas para obtener un sonido elusivo y rumoroso. Usar baquetas blandas para este efecto.

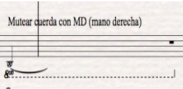


Sin cabezas: en cc 91 usar el lado reverso de la baqueta para apoyar suavemente sobre las placas y lograr un sonido metálico, casi sin sensación de altura y más del metal.

PIANO



Tocar cuerdas dentro del arpa dividida en 3 zonas: Zona 1, cuerdas graves, Zona 2, cuerdas medias, Zona 3 cuerdas agudas. El tremolo se toca con las uñas de los dedos / púas de guitarra o elemento duro a elección.



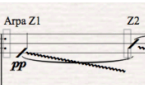
Tocar la nota escrita tapando la cuerda con mano derecha, tecla con mano izquierda y con pedal.



staccatissimo. Tocar con presión sobre tecla muy breve para lograr algo de tono y sin pedal (notas fantasma).



las alturas son sugeridas, no es necesario tocarlas a todas. Tocar staccatissimo y pianissimo.



dentro del arpa. Con baquetas finas y duras (tipo palillos de comida china) o simil. Tocar raspando de derecha a izquierda a tempo respetando el ritmo y las intensidades indicadas. Se toca sobre las Zonas 1, 2 y 3 según indicado (Z1 línea de abajo, Z2 línea del medio, Z3 línea de arriba).

Caminos del Espejo. (Alejandra Pizarnik)

Y sobre todo mirar con inocencia. Como si no pasara nada, lo cual es cierto.

Pero a ti quiero mirarte hasta que tu rostro se aleje de mi miedo como un pájaro del borde filoso de la noche.

Como una niña de tiza rosada en un muro muy viejo súbitamente borrada por la lluvia.

Como cuando se abre una flor y revela el corazón que no tiene.

Todos los gestos de mi cuerpo y de mi voz para hacer de mí la ofrenda, el ramo que abandona el viento en el umbral.

Cubre la memoria de tu cara con la máscara de la que serás y asusta a la niña que fuiste.

La noche de los dos se dispersó con la niebla. Es la estación de los alimentos fríos.

Y la sed, mi memoria es de la sed, yo abajo, en el fondo, en el pozo, yo bebía, recuerdo.

Caer como un animal herido en el lugar que iba a ser de revelaciones.

Como quien no quiere la cosa. Ninguna cosa. Boca cosida. Párpados cosidos. Me olvidé. Adentro el viento. Todo cerrado y el viento adentro.

Al negro sol del silencio las palabras se doraban.

Pero el silencio es cierto. Por eso escribo. Estoy sola y escribo. No, no estoy sola. Hay alguien aquí que tiembla.

Aun si digo sol y luna y estrella me refiero a cosas que me suceden. ¿Y qué deseaba yo? Deseaba un silencio perfecto. Por eso hablo.

La noche tiene la forma de un grito de lobo.

Delicia de perderse en la imagen presentida. Yo me levanté de mi cadáver, yo fui en busca de quien soy. Peregrina de mí, he ido hacia la que duerme en un país al viento.

Mi caída sin fin a mi caída sin fin en donde nadie me aguardó pues al mirar quién me aguardaba no vi otra cosa que a mí misma.

Algo caía en el silencio. Mi última palabra fue yo pero me refería al alba luminosa.

Flores amarillas constelan un círculo de tierra azul. El agua tiembla llena de viento.

Deslumbramiento del día, pájaros amarillos en la mañana. Una mano desata tinieblas, una mano arrastra la cabellera de una ahogada que no cesa de pasar por el espejo. Volver a la memoria del cuerpo, he de volver a mis huesos en duelo, he de comprender lo que dice mi voz.

CAMINOS DEL ESPEJO

Flauta, Cl bajo, Percusión, Piano, Soprano, Violin, Violoncello y electrónica
(sobre el poema homónimo de Alejandra Pizarnik)

"Y sobre todo mirar con inocencia"

1 minute (ca) introduction with electronics + soprano subtle improvisation

José Halac (2016-2019)
para Compañía Oblicua

9

Flauta cantabile intenso

♩ = 100 aprox.

2 3 4

Flauta

Cl. Bajo

Percusión

Piano

Soprano

Violin

Violoncello

Gong 1/Ride 2/Ride 3

Tremolo en Zona 2

Mutear cuerda con MD

sutil bending

Mmm

Mi- rar

co- on

co- on

legato

ppp

p

ff

5 6 7 8 9

Fl.

CL. bajo

Perc.

Pno.

Sop.

Vln.

Vc.

aire + nota

multifónico c. tremolo

dejar sonar

gliss.

gliss.

Sprechstimme - dramático

mi

ra - ar

mi

ra - ar

f so - bre - to - do mi -

E.S.P.

ppp

pp

f

gliss.

gliss.

f

10

10 11 12 13

Fl.

CL. bajo

Vib.

Pno.

Sop.

Vln.

Vc.

Vibráfono c arco

Mutear cuerda con MD (mano derecha)

gliss.

so - bre - to - do mi -

so - bre - to - do mi - ra - ar

f

p

14 15 16

Fl.

CL. bajo

Perc.

Pno.

Sop.

Vln.

Vc.

Wood Blocks

Gong 1/Ride 2/Ride 3

Tremolar en arpa zona 3

Mutear cuerda con MD (mano derecha)

Mutear cuerda con MD (mano derecha)

frul

gliss.

gliss.

f

co mo si la

mi

rar

co on

mp

pp

pizzicatos / lengua

11

17 18 19 20

Fl. *pppp*

CL. bajo

Perc. Tom-toms *p*

Pno.

Sop. eo - - mo - si - no - o - si *si*

Vln.

Vc. *p*

21 22

Fl. aire + nota *ff*

CL. bajo

Tom-t. Gong 1/Ride 2/Ride 3

Pno. *pp*

Sop. co - mo si fue - ra *[Saltelatto]*

Vln. *mp*

Vc. *mf*

12

23 24 25

Fl.

CL. bajo

Perc. Crotales

Pno. *p* 5:4 5:4 5:4 5:4 *ppp* 5:4 5:4 5:4 5:4

Sop. Con i- no- cen- cia Co- mo Co- mo *gliss.*

Vln. *mp*

Vc.

26 27 28 29

Fl.

CL. bajo *ppp*

Vib. Vibráfono *ppp*

Pno. Staccatissimo (notas "fantasmas") normal

Sop. susurrando susurrando voz plena si no pa-sa-ra na - da lo cual es cier-to

Vln. *ppp* 6:4 6:4 6:4

Vc. S.P. *ppp* 3:2 3:2 3:2 3:2 3:2 3:2 3:2 3:2 3:2 3:2

[illegible]

Fl.

CL. bajo

Perc.

Pno.

Sop.

Vln.

Vc.

32

33

34

60

Gong 1/Ride 1/Ride 2

To Ped.

leer a maxima velocidad

Sprechstimme

has -ta que tu ros -tro sea -le -je de mi mie -do co -moun pa ja -ro del bor -de fi -lo -so de la no -che

mp

3:2

14

A

$\text{♩} = 100$

Fl. *fff* *mp* *ppp* *pizzicato* *muy ágil*

CL. bajo *p*

W.B. Wood Block grave

Pno. ARPA trem Zona 3

Sop. habla *mp* *mf* *meno* *menos susurrantes*

Onomatopéyas veloces - susurrante

A

Vln. *mp* $\text{♩} = 100$

Vc. *mp*

[illegible]

"Todos los gestos de mi cuerpo y de mi voz"

Curvilíneo

Fl. *ppp*

CL. bajo *p*

Vib. Gong 1/Ride 2/Ride 3 *pp*

Pno. Tremolo en Zona 1 *p*

Sop. tremolo lento T sprechtimme afónico
el - ra - mo quea ban do nael - vien - toen - el - um - bral

Vln. pizz *p*

Vc. *p* *port.*

56

Fl.

CL. bajo

Perc.

Pno.

Sop.

Vln.

Vc.

57

p

pp

Tremolo en Zona 3

p

pp

5

Cu - bre la me-mo-ria de tu ca-ra con la-mas - - ca-ra-de-lo que se-ras ya-sus-taa-la ni-ña-que fui -

arco

p

pp

p

18

The musical score for 'Zona Aguda' by Mauricio Kagel is presented in a multi-staff format. The instruments and parts included are:

- Fl.** (Flute): Measures 58 and 59, featuring a complex, multi-measure rest and a melodic line.
- CL. bajo** (Clarinet in B-flat): Measures 58 and 59, featuring a melodic line with a multi-measure rest.
- Perc.** (Percussion): Measures 58 and 59, featuring a rhythmic pattern.
- Pno.** (Piano): Measures 58 and 59, featuring a complex, multi-measure rest and a melodic line.
- Sop.** (Soprano): Measures 58 and 59, featuring a vocal line with the lyrics "i - - - is - a".
- Vln.** (Violin): Measures 58 and 59, featuring a melodic line with a multi-measure rest.
- Vc.** (Violoncello): Measures 58 and 59, featuring a melodic line with a multi-measure rest.

The score includes various musical notations such as rests, melodic lines, and rhythmic patterns. The lyrics "Zona Aguda" are written above the Soprano part. The score is marked with "58" and "59" at the beginning of the measures.

Fl. 60 pizzicatos / lengua 61 *ppp*

CL. bajo 3

Perc.

Pno. 3 *p* 4:3

Kempyang Ketuk

Zona media Zona grave Zona Aguda

Mi Di Mo Di

Vln. 3 circular con arco velocidad:

Vc. circular con arco velocidad:

62 63

Fl.

CL. bajo

Perc.

Pno.

Kempyang Ketuk

Vln.

Vc.

pp

f

15^{mo}

3:2 *3:2* *3:2*

Zona media *Zona Aguda*

Re *i mo ne i mo ne i mo ne a*

64 65

Fl.

CL. bajo

Vib.

Pno.

Kempyang Ketuk

Vln.

Vc.

pp

mf

9:8

3 *3* *3* *3*

Vibráfono

Re *(b5) ^ ^ ^*

Zona Aguda *Canta* *3:2*

A *Mo* *Mo*

pp

gliss.

66 67

Fl.

CL. bajo

Vib.

Pno.

Voice

Vln.

Vc.

f

onomatopeyas

gliss.

Di *A*

68 69

Fl.

CL. bajo

Vib.

Pno.

Voice

Vln.

Vc.

pp

ppp a mp

gliss.

Di arco *A* *Di*

70 9:8 71 21

Fl. *pp* *ppp*

CL. bajo *pp*

Vib. *6* *6*

Pno. *6*

Voice es

Vln. *3:2* *3:2*

Vc. *3:2* *3:2*



72 73

Fl.

CL. bajo

Vib.

Pno.

Voice Leer
sprechtimme afonico
el - ra - mo quea ban do nael - vien - toen - el - um - bral

Vln. *sul pont*

Vc. *sul pont*

22

74 75

Fl.

CL. bajo

Vib.

Pno. *pp* *6*

Shek. Cu - bre la me - mo ria de tu ca - ra con la - mas - ca ra - de - lo que se - ras ya - sus - taa - la

Vln. *5:4*

Vc.



76 77 78

Fl.

CL. bajo

Vib.

Pno. *6* *p*

Voice *f* Angustiante
ni - ña - que fui - i - is - te MO

Shek. *port.* *port.* *port.*

Vln. *port.* *port.* *port.*

Vc. *f* *p*

79 80 81 82 83

Fl.

CL. bajo

Vib.

Pno.

Voce

Vln.

Vc.

p

DENTRO DEL ARPA ZONA 3 (AGUDOS)

vibrar *gliss.* no vibrar *port.*

mi *si* *len* - *cio*

port. *port.* *port.*

p



"Como cuando se abre una flor"

D flotante
LEGATO SEMPRE / sutiles cres y decresc ad lib / alturas sólo sugeridas

84 85

Fl.

CL. bajo

Vib.

Pno.

Voce

Vln.

Vc.

ppp

ppp

Stacatissimo Ritmo ad lib

D 80

p

bo *ca* -- -- -- -- *co* - *ci* - - -

86 87

Fl.

CL. bajo

Vib.

Pno.

Voce

Vln.

Vc.

LEGATO SEMPRE / sutiles cres y decresc ad lib / alturas sólo sugeridas

LEGATO SEMPRE / sutiles cres y decresc ad lib / alturas sólo sugeridas

Lectura

usar onomatopeya a alta velocidad plegandose a la textura instrumental

da -

LEGATO SEMPRE / sutiles cres y decresc ad lib / alturas sólo sugeridas

ppp

88 **E** Gradualmente pasar de sensación de altura (tonicidad) a sólo ruido

Fl.

CL. bajo

Vib.

Pno.

Sop.

Vln.

Vc.

Arpa Z1 Z2

pp

ppp

sfz p

sfz p

f

3:2

25

Fl. ⁹⁰ *Llaves con algunas notas leves* ⁹¹

CL. bajo

Vib. *Suavemente con lado reverso de baqueta (ruido + nota)*

Perc. *Z3* *6:4* *3:2* *ppp*

Sop.

Perc. *Z3* *sul tasto - detrás del puente* *f* *3:2* *3:2*

Perc.

Fl. ⁹² ⁹³

CL. bajo

Vib.

Perc. *Arpa Z1* *Z2* *pp* *6:4*

Sop.

Perc. *Z3* *sul tasto - detrás del puente* *f* *sfz p* *3:2*

Perc. *sul tasto - detrás del puente* *Z2* *3:2* *f* *sfz p*

26

Fl. ⁹⁴ ⁹⁵ *

CL. bajo *

Vib.

Perc. *Z3* *3:2* *Z2* *f* *3* *3* *3* *3*

Sop.

Perc. *sul tasto - sobre el diapason (M.I. tapa cuerdas)* *f*

Vlc. *Z2* *sul tasto - detrás del puente* *f* *3:2*

Fl. ⁹⁶ ⁹⁷ *

CL. bajo *

Vib.

Perc. *Arpa Z1* *Z2* *pp* *6:4*

Sop.

Perc. *sfz p*

Vlc. *sfz p*

98

Fl.

CL. bajo

Vib.

Piano

Sop.

Vln.

Vlc.

Z1

Z2

Z3

To Tom-t.

ff

f

sfz p



100

Fl.

CL. bajo

Vib.

Perc.

Sop.

Vln.

Vlc.

Z2

Tom-toms

Piano

ff

ff

ff

102

Fl.

CL. bajo

Tom-t.

Pno.

Sop.

Vln.

Vlc.

f

ff

40 - 50

3:2

3:2

3:2

Bass Drum con superball frotar y producir armonico grave

Tom-toms

pizz

arco



"Cubre la memoria de tu cara con la máscara de la que serás"

F

Veloz y preciso

105

Fl.

CL. bajo

Tom-t.

Pno.

Sop.

Vln.

Vc.

mf

106

107

Tom-toms

Piano

15^{mo}

Leer balbuceando versos del poema ad lib / alta velocidad / mínima comprensión (palabras se "dliuyen")

DEJAR SILENCIOS ENTRE FRASES

80

F

Violin

f

mf

f

pizz

108 109 110

Fl. *pp* *f*

CL. bajo *pp*

Tom-t. *f*

Pno. *f*

Sop. *f*

Vln. *p* arco *p*

Vc. *p*

111 112

Fl.

CL. bajo *f*

Tom-t. To Vib.

Pno. *f*

Sop.

Vln. pizz

Vc. arco

113 114 115

Fl.

CL. bajo

Tom-t.

Pno. *f*

Sop.

Vln. *p* arco

Vc. pizz

116 117

Fl.

CL. bajo

Tom-t.

Pno. *f*

Sop. Canto

Vln. arco S.P. *pppp*

Vc. arco S.P. *pppp*

G "Hay alguien aquí que tiembla"

enérgico - temperamental

♩=80

35

36

139

Fl.

pp

mf

f

CL. bajo

pp

mf

Vib.

pp

Pno.

f

3

3

Sop.

MA - TO TO - LA - MM -

Vln.

pizz bartok

ff

Vc.

pizz bartok

arco

f - mf - p

5

5

5

141

Fl.

CL. bajo

Vib.

Pno.

Sop.

Vln.

Vc.

ff

f

mf

p

arco

Golpear

pizz bartok

MI - SI - DA - no - cen - cia da - SI - TRO - CA -

4:3

Fl. ¹⁴³ *p* ¹⁴⁴

CL. bajo *p*

Vib. *3* *3*

Pno. *fff*

Sop. *MM* - *por - e-sões -cri -bo ne - gro - e cri -bo*

Vln. *p*

Vc. *pizz bartok* *5* *5*

Fl. ¹⁴⁵ *mf* ¹⁴⁶

CL. bajo *ff*

Vib. *mf*

Pno.

Sop. *pa -la -bra si - len - cio di - go ne - gro - por - e-sões -cri -bo mi*

Vln. *f*

Vc. *arco*

Fl. ¹⁴⁷ *p* ¹⁴⁸

CL. bajo *Bisbigliando* *f*

Vib.

Pno. *f*

Sop. *si - len - cio do - ra mi -ra por -ha -blo de se - - de de -a*

Vln. *pizz* *ff* *gliss.* *arco* *mf*

Vc. *pizz* *ff*

Fl. ¹⁴⁹ *f* ¹⁵⁰

CL. bajo *f*

Vib.

Pno. *f*

Sop. *por e so mi - ra - da for - ma si -la de -li -cia -de per -der -se en la ima -gen pre -sen -ti -da o - tro*

Vln. *pizz* *f*

Vc.

151

Fl.

CL. bajo

Vib.

Pno.

Sop.

mi - rar me - mo - ria mis - ma ne - gro pe - re - gri - na - de - mi

Vln.

Vc.

arco

p

arco

153 154

Fl.

CL. bajo

Vib.

Pno.

Sop.

Vln.

Vc.

(Mi) Flores amarillas constelan un círculo de tierra

(La) Algo caía en el silencio

flo-res - a - ma - ri - llas cons - te - lan un cir - cu - lo de - tie - rra

al - go ca - í - a en el si - len - cio gri - to de ca - í - da cons - te - lan

p

[illegible]

157 158

Fl.

CL. bajo

Tom-toms

Pno.

Sop.

Vln.

Vc.

len - cio yo *ff*

ca - be - lle - ra Sol a - rras - tra

159 160

Fl. *mp* *pp* *ff*

CL. bajo

Tom-t. *f* 5

Pno. *ff* *fff* 3

Sop. (La) Volver a la memoria del cuerpo *mi - a* Vol-ver a la me-mo-ria del cuer-po *ca - be - lle - Sol Sol a-rras* 3

Vln. Golpear

Vc. Golpear Golpear tremolado



161

Fl.

CL. bajo

Temple Blocks

T. Bl. *mf* *ff*

Pno.

Sop. (Do) Volver a la memo *mi - a* Vol-ver a la me-mo-ria - *ff* ondular hacia abajo

Vln.

Vc. Golpear 5 5 5

162 163

Fl. *ff* *ff*

CL. bajo

T. Bl. Bass Drum Tom-toms

Pno. 3 3 3

Sop. (Re) al ir del silencio las palabras se torna aaaaaaaan *al ir del si-len-cio las pa-la-bras se tor nan pa - la cuer - po sed - mo -*

Vln.

Vc. *mp*



164 165

Fl. *p* *f* 3

CL. bajo

Tom-t. Bass Drum Tom-toms *f* *mf*

Pno. 3 3 3

Sop. *ria por - por - e-soes - cri - mi - mi - por e - so*

Vln.

Vc.

43

Fl. *ff*

CL. bajo *gliss.*

Tom-t. *10:8♭*

Pno. *ff*

Sop. *de - se - a mi - ra - da de - li - mi - ra - da De - li -*

Vln. *pizz*

Vc. *f* *Golpear tremolado* *pizz*

Delicia de perdé

44

Fl. *168* *169*

CL. bajo

B. D. *Bass Drum* *Crotales*

Pno.

Sop. *cia de per - der - sen lai - ma - gen pre - sen - ti - da tro mi mi me - mo - ria mis - ma*

Vln. *arco*

Vc.

44

Fl. *mp*

CL. bajo *bisbigliando*

Crot. *To Tom-t.*

Pno. *15^{mo}* *15^{mo}*

Sop. *ne - gro pe - re - gri - na - de - mi*

Vln.

Vc.

45

Fl. *ff*

CL. bajo *ff*

Tom-t. *f* *To Crot.* *Crotales*

Pno. *f*

Sop. *(15)* *Flores amarillas constelan un círculo de tierra* *Algo caía en el silencio*

Vln.

Vc.

FL. 172 173 *ff* *ff* *bisbigliando*

CL. bajo *mf* *p*

Crot. *Vibráfono*

Pno.

Sop. *gri - to de ca - i - da cons - te - lan de tie - rra Sol*

Vln. *pizz* *ff* *arco*

Vc. *ff* *11-8* *p*



FL. 174 175 *mp* *pp* *ff*

CL. bajo *p*

Vib. *3*

Pno.

Sop. *Mi caída sin fin* *5* *mi - ca - i - da - sin mi - ca - al - ne - so si - len - yo* *ondular hacia arriba*

Vln. *arco*

Vc. *arco*

FL. 176 177 *f*

CL. bajo

Vib. *3*

Pno.

Sop. *ca - be - lle - ra Sol a - rras - tra mi a* *Vol - ver a la me - mo - ria del cuer - po ca -* *ppp* *(La) Volver a la memoria del cuerpo*

Vln. *pizz* *arco* *3*

Vc. *mp*



FL. 178 179 *f* *3*

CL. bajo

B. D. *Bass Drum* *To Crot.* *Crotales*

Pno.

Sop. *ca - be - sol mi a - rras - tra som - bra de ma - ña - na*

Vln. *pp*

Vc. *ppp* *gliss.* *ff*

180

Fl.

CL. bajo

Crot.

Pno.

Sop.

Vln.

Vc.

To Vib.

f

ff

pp

mf

ca - be mi - ra a - rras co - mo - yo

181

Fl.

CL. bajo

Crot.

Pno.

Sop.

Vln.

Vc.

Vibráfono

To Tom-t.

ff

pp

mf

Como quien no quiere la cosa boca cosida

Caer como un animal

Co - mo - quien no quie - re la co - sa bo - ca co - ci - da yo Ca - er co - moun a - ni - mal

182

Fl.

CL. bajo

Tom-t.

Pno.

Sop.

Vln.

Vc.

Tom-toms

Vibráfono

f

ff

p

ff

o - fren - - da mi - ra la la ro

184

Fl.

CL. bajo

Vib.

Pno.

Sop.

Vln.

Vc.

Bass Drum

To Vib.

Vibráfono

ff

pp

mf

sa - da des - lum - bra - mien - to del - di - a

186 5:4 5:4 5:4 187 3 188

Fl. *f*

CL. bajo

Vib.

Pno. *ppp*

Sop. Debo comprender lo que dice mi voz Ondular glisando arriba/abajo
De -bo com -pren -der lo que di -ce mi voz Do - n - de AH! Tiem -po

Vln.

Vc. Golpear *ff* *ppp*

189 3 190

Fl. *ff* *p* *f*

CL. bajo

Vib.

Pno. *pp* *mf*

Sop. AH!!

Vln. *p*

Vc. *f* *p*

191 3 192 3 3

Fl. *f*

CL. bajo *f*

T. Bl. Temple Blocks *ff*

Pno. *mp* *normal* *Extremo sul pont*

Sop. VOZ NORMAL sin vibrar

Vln. *mp* *normal*

Vc. *mp*

193 194 195

Fl. *pp*

CL. bajo Bass Drum (misma baqueta que T.B)

B. D. *p*

Pno. *mf*

Sop. Debo comprender lo que dice mi voz (tomar aire acá)
De -bo com -pren -der lo que di -ce mi voz Do - n - - U - um - bra - a -

Vln.

Vc. *mf*

"Deslumbramiento del día"

ligero - luminoso

51

[illegible]

This musical score page contains measures 198 through 200. The instruments are Flute (Fl.), Clarinet Bassoon (CL. bajo), Vibraphone (Vibrafono), Piano (Pno.), Soprano (Sop.), Violin (Vln.), and Viola/Vocals (Vc.).

- Measure 198:** Flute plays a half note G#4 (*p*). Clarinet Bassoon has a whole rest. Vibraphone plays a continuous sixteenth-note pattern starting on F#5 (*mf*). Piano has a whole note chord of D#5 and F#5.
- Measure 199:** Flute has a whole rest. Clarinet Bassoon has a whole rest. Vibraphone continues its pattern. Piano has a whole note chord of B4 and D#5.
- Measure 200:** Flute plays a quarter note G#4 followed by eighth notes A4, B4, C5, B4, A4, G#4, ending with a quarter rest (*mp*). Clarinet Bassoon has a whole rest. Vibraphone continues its pattern. Piano has a whole note chord of D#5 and F#5.

The vocal part (Soprano) enters in measure 199 with the lyrics "Co mo que no que ra -".

52

204

con mucho aire

con mucho aire

205

aire

Fl.

CL. bajo

Gong/Plato 1/Plato 2

Perc.

Pno.

f

mf

VOZ

p

mp

pizz

Pero a ti quiero mirarte hasta que tu rostro se aleje de mi miedo como un pájaro del borde filoso de la noche

Como una niña de tiza rosada en un muro muy viejo subitamente borrada por la lluvia.

53

Fl.

CL. bajo

Perc.

Pno.

VOZ

Vln.

Vc.

aire

208

209

210

ppp

f

To Vib.

Vibráfono

f

elegir dinámicas ad lib

Proporcional

p

f

p

pp

pp

Cubre la memoria de tu cara con la máscara de la que serás y asusta a la niña que fuiste.

3:2

5:4

3:2

54

Fl. 2/3 4:3 2/4 aire 2/5

CL. bajo fuera de la boquilla fuera de la boquilla 3:2

Vib. (8) Ritardar expresivamente ad lib

Pno. VOZ VOZ BALBUCEADA / CASI INCOMPENSIBLE como anestesiada

Vln. Vc. Y la sed, mi memoria es de la sed, yo abajo, en el fondo, en el pozo, yo bebía, recuerdo. Ritardar expresivamente ad lib

SILENCIO!!!

216 217

Fl.

CL. bajo

Perc.

Pno.

VOZ

Vln.

Vc.

To Vib.

Vibráfono

Deslumbramiento del día ~~Deslumbramiento del día~~ te hasta que tu (Muy grave / cavernoso)

f

Legato

Legato

NOCHE!!!



218

Fl.

CL. bajo

Vib.

Pno.

Voice

Vln.

Vc.

TEMPO NORMAL

TEMPO NORMAL

Voice

des - lum - bra - mien - to del - - di - - a

p

ff

219

Fl.

CL. bajo

Vib.

Pno.

Voice

Vln.

Vc.

Debo comprender lo que dice mi voz

De - bo com - pren - der lo que di - ce mi voz

Do - n - - - - - arco ESP

pp

ppp

Legato



220 221

Fl.

CL. bajo

Vib.

Pno.

Voice

Vln.

Vc.

Ritardar expresivamente ad lib

Ritardar expresivamente ad lib

Ritardar expresivamente ad lib

Ondular glisando arriba/abajo

de AH! Tiem - po

pp

arco ESP

222 223

Fl.

CL. bajo

Vib.

Pno.

VOZ DE LAMENTO ONDULANTE ZIG ZAG

ppp

Voice

AH!!

Vln.

Vc.

80

TEMPO NORMAL

224 225

Fl.

CL. bajo

Vib.

Pno.

Lectura semi susurrada. Aceleraciones súbitas. Cantante no completa versos. Alturas erráticas y de amplio registro.

Sop.

lee

80

arco

Vln.

arco

Vc.

226 227

Fl.

CL. bajo

Vib.

Pno.

ppp

Sop.

Como quien no quiere la cosa. Ninguna cosa. Boca cosida. Párpados cosidos. Me olvidé. Adentro el viento. Todo cerrado y el viento adentro

Vln.

Vc.

mp

228 229

Fl.

CL. bajo

Vib.

Ritmo libre hasta agotar alturas x compás

f

gelegr. dinámicas-ad lib.

Pno.

Cantante comienza leyendo y termina balbuceando y pasa al verso siguiente.

Sop.

Al negro sol del silencio las palabras se dPero el silencio es cierto. Por eso escribo. Estoy sola y escribo. No, no estoy sola. Hay alguien aquí que tiembla. oraban.

Aun si digo sol y luna y estrella me refiero a cosas que me suceden. ¿Y qué deseaba yo? Deseaba un silencio perfecto.

Vln.

arco

mp

Vc.

arco

mp

"Una mano desata tinieblas" 61

Fl. *pp* 240 241

CL. bajo *pp*

Vib. *pp*

Pno. *ff*

Sop. 3 3 3

Vln. *pp*

Vc. *pp*

CANTANTE SOLO DE PIEL I

La cantante se percute la piel de sus brazos, de su rostro, de sus manos con mezcla de desesperación y agitación como si quisiera despertar su cuerpo y lo hace con palmadas veloces recorriendo toda la superficie de piel desnuda y visible al público.

J **"Volver a la memoria del cuerpo"**

$\text{♩} = 80$ Violento

245 246

Fl. *ff*

CL. bajo *fff* *pp*

Tom-toms *f* *To Vib.*

Pno. *ff* *pp*

Sop. *CHK* *P* *(Explosion Gutural)* *l - m*

Vln. *ff*

Vc. *ff*

VOZ GUTURAL. Hiper-intensificar el gesto gutural.
La voz se vuelve puro sonido

ondular ampliando las ondas y crescendo

S.P.

62

247 248 249

Fl.

CL. bajo

Vib. *ppp* Vibráfono To Tom-t.

Pno. *ppp*

Sop. *CA!(aire) - RR - - - pu - sh! - l - - RR -*

Vln. *ppp* 6:4 arco *gliss. gliss.*

Vc. *ppp* 3:2 3:2 3:2 3:2 3:2

[illegible]

252 253 63

Fl. *f* *ff* *f*

CL. bajo

B. D. Bass Drum *f* 3:2 3:2

Pno.

Sop. *a tempo* *7:4* *f*
to - mi - poh - ta-ta-ta-ta-po - mi - sho Mm

Vln. *fff* arco *mp* *Sfz*

Vc. pizz 11:8



254 255

Fl. *p*

CL. bajo *f*

Perc. Gong / Ride 1 / Ride 2 Vibráfono Bass Drum *mp*

Pno. *p* *8^{vb}* *p* *8^{vb}*

Sop. *ah* - *PO!* - - *te-te-te-te Sh* *te-te-te* *te-te-te-te* *CH!*

Vln. arco Legato *pp* *f* *p*

Vc. *p* 11:8 *11:8* *11:8* pizz

64

256 257

Fl. *ff*

CL. bajo

B. D. *mf* 3:2 3:2 *mf*

Pno. *ff* 15^{mo} 5 *8^{vb}*

Sop. *a* - *k* - - *mo* - *pu* - *po!* *Rrrr* - *ff*

Vln. *mp* arco

Vc. 11:8 *mf* M.I. cubre diapasón



258 259

Fl.

CL. bajo

Vib. Vibráfono Tom-toms *mp*

Pno. *pp*

Sop. *AK* - *CHI* - *P* - *MO* - *UGH* - *SHO* *MI* - *AH* *AK* - *CHI* - *MO* - *SHO* *MI*

Vln. *p* 7 *pp* arco ondular con arco *port.*

Vc. *ppp*

Fl. 260 261

CL. bajo

Tom-t. Tom-toms *mp*

Pno. *(f) 1* *8va*

Sop. *(8) 1* *5*

Vln. *pp* *ff* *mp* *ondular con arco port.*

Vc. *8va*

m(nota) - - *te - te - te - te - te* *m(nota)* - - *m(nota)* -



Fl. 262 263

CL. bajo *tr* *f*

Tom-t. *15va*

Pno. *p* *3* *3* *8va*

Sop. *ff* *8va* *CH!* *MO* *arco* *a - n - mo - pu - po!*

Vln. *ff* *pizz* *mp*

Vc. *mf* *arco*

Fl. 264 265

CL. bajo

Pno. *mf* *ff* *p*

Sop. *mf* *3* *t - k - t - k*

Vln. *Sfz* *ff* *pp* *f* *arco* *gliss.*

Vc.



Fl. 266 267

CL. bajo *f* *3*

Tom-t.

Pno. *f* *3* *3* *8va* *tónicos*

Sop. *pp* *gliss.* *k - k - k - k* *a - a - a* *f*

Vln. *pizz* *arco* *mp* *pizz*

Vc.

Fl. 268 269

CL. bajo 3 ff

Tom-t. To Vib. mp 7

Pno. ff 3 3 3

Sop. (15) Ruido t t t t t t tr o(nota) casi scratch k k k

Vln. arco mp f 3

Vc. f 3 f

Fl. 270 271 p

CL. bajo ff

Tom-t. mp 7 mp

Pno. ff tónicos Gutural 5

Sop. uh o(nota) mp 3 ch - ch - ch - ch

Vln. arco

Vc. p

Fl. 272 273

CL. bajo 3 3 3

Vib. Vibráfono To Vib. Tom-toms

Pno. 3 3 3 f

Sop. to to to to k - k p o(nota) f k k i - k -

Vln. 3

Vc. 3

Fl. 274 275

CL. bajo

Tom-t. mp mp

Pno. ff tónicos 7:4 8:3 7:4 pp

Sop. (8) You - pick - ya - si - mo - ke - yo to - yi - so arco gliss. f - m

Vln. 3 pp

Vc. arco

69

rit.

Fl. 276 277 3

CL. bajo

Vib. Vibráfono pp 15^{ma}

Pno. 8^{va} Ruido 3 3

Sop. p f

Vln. rit. te-te-te-te t CHK P a(nota) k mo-pu po!

Vc. S.P legato 11:8^{va} p 11:8^{va} 11:8^{va} 11:8^{va}

legato

Fl. 278 K

CL. bajo legato pppp legato pppp legato

Vib. 2^{da}

Pno. pppp pppp pppp

Sop. Lee normal Canta Cubre la memoria de tu cara con la máscara de la que serás y asusta a la niña que fuiste. Rrrr

Vln. ppp 3 K

Vc. mf pppp

70

Fl. 280 281 3 282 3

CL. bajo 3

Vib. 8^{va} 3 15^{ma} 3 2^{da}

Pno. Ruido p 15^{ma} 3 3

Mar. f

Vln. a(nota) k - - pizz mo-pu - SH! m(nota) - - m(nota) mf ff arco mp

Vc. pizz mf arco

Fl. 283 ppp 284 3 aire 285

CL. bajo ppp slap f aire pp

Vib. pp

Pno. 8^{va} p 15^{ma} f p

Perc. lee normal he de volver a mis huesos en duelo, he de comprender lo que dice 3 t-k-t-k mi-voz mm mf

Vln. f ppp

Vc. E.S.P. pizz arco f pppp

286 287 288 aire 289 290

Fl.

CL. bajo

Vib.

Pno.

Sop.

Vln.

Vc.

To Perc.

Gong 1 / Ride 2 / Ride 3

Mutear cuerda con MD (mano derecha)

ppp

p

ff

legato

ppp

p



291 292 293 294

Fl.

CL. bajo

Perc.

Pno.

Sop.

Vln.

Vc.

con arco cello

dejar sonar

Tremolo en Zona 3

p